

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ✦ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ  
ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

## «εβδομαδιαίο δελτίο»

**ΚΥΡΙΑΚΗ 1 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2023**

Η ΠΕΡΙΤΟΜΗ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

ΜΝΗΜΗ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΚΑΙΣΑΡΕΙΑΣ

### ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας θα θέλαμε να υποδεχτούμε θερμά και να καλωσορίσουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιασθούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία την ημέρα της Πρωτοχρονιάς.

### ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ

**Κυριακή 1 Δεκεμβρίου**

**Η Περιτομή του Κυρίου. Μνήμη του Μεγάλου Βασιλείου.**  
Όρθρος 8:45 και Θεία Λειτουργία του Μεγάλου Βασιλείου, 10:00 π.μ.

**Πέμπτη 5 Ιανουαρίου**

**Παραμονή των Φώτων**  
Όρθρος 8:45 π.μ. Θεία Λειτουργία & Μέγας Αγιασμός, 9:30 π.μ.

**Παρασκευή 6 Ιανουαρίου**

**Άγια Θεοφάνεια**  
Όρθρος 8:45 π.μ., Αρχιερατική Θεία Λειτουργία 10:00 π.μ. και Μέγας Αγιασμός 11:30 υπό του Θεοφιλεστάτου Επισκόπου Μηδείας, κ. Αποστόλου.

**Σάββατο 7 Ιανουαρίου**

**Εορτασμός των Θεοφανείων**  
στον Ιερό Ναό Αγίου Γεωργίου στο Ocean City

**Κυριακή 8 Ιανουαρίου**

**Μετά των Φώτων**  
Όρθρος 8:45 και Θεία Λειτουργία 10:00 π.μ.

### ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

**Κυριακή 8 Ιανουαρίου**

**40ήμερο Μνημόσυνο** υπέρ Αναπαύσεως της εν Χριστώ αδελφής μας, **Άννας Αραβίδη**

## ΕΝΟΡΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

**6 Ιανουαρίου**

Την ημέρα της Δεσποτικής Εορτής των Θεοφανείων θα τιμήσει την εκκλησία μας ο **Θεοφιλέστατος Επίσκοπος Μηδείας, κ. Απόστολος**, ο οποίος θα προεξάρχει στην Αρχιερατική Θεία Λειτουργία και θα τελέσει τον Μέγα Αγιασμό.

**7 Ιανουαρίου**

Το Σάββατο 7/1 θα γίνει ο **εορτασμός των Θεοφανείων της Ιεράς Μητρόπολης Νέας Ιερσής**. Στις Ιερές Ακολουθίες, τον Όρθρο, τη Θεία Λειτουργία και τη ρίψη του Τιμίου Σταυρού στη θάλασσα θα προΐσταται ο **Θεοφιλέστατος Επίσκοπος Μηδείας, κ. Απόστολος**. Η εκκλησία μας διοργανώνει Εκδρομή με λεωφορείο στο Ocean City για να μετέχουμε στη γιορτή. Ώρα αναχώρησης 6:45 π.μ. και ώρα επιστροφής 6:30 μ.μ. Κόστος \$25,00. Κράτηση θέσεων: Βάσω Κουμούδη 443-844-0802.

**8 Ιανουαρίου**

**Κοπή Βασιλόπιτας στην εκκλησία από τη Φιλόπτωχο**, μετά τη Θεία Λειτουργία.

**9 Ιανουαρίου**

**Γενική Συνέλευση της Φιλοπτώχου, 6:00 μ.μ.**

## ΑΓΙΑ ΘΕΟΦΑΝΕΙΑ – ΑΓΙΑΣΜΟΙ

Διανύοντας το Άγιο Δωδεκαήμερο, το οποίο ξεκινά με τη γιορτή των Χριστουγέννων και ολοκληρώνεται με τη γιορτή των Θεοφανείων, δοξάζουμε τον Θεό για αυτή την ευλογία και που αξιωνόμαστε να μετέχουμε με διάφορους τρόπους στη λατρεία και τα μυστήρια της εκκλησίας μας.

Ένας τρόπος μετοχής στη γιορτή των Θεοφανείων είναι οπωσδήποτε ο Αγιασμός των σπιτιών και των καταστημάτων. Όσοι πιστοί επιθυμούν να τους επισκεφτεί ο π. Γεώργιος αγιάζοντας τα σπίτια και αναπέμποντας δέηση για την ευλογία των μελών της οικογένειας μπορούν να συμπληρώσουν ηλεκτρονικά την παρακάτω φόρμα σκανάροντας τον κωδικό.

Στη συνέχεια θα οριστεί αμέσως με νέα επικοινωνία συγκεκριμένο ραντεβού.



**Χρόνια Πολλά, Ευλογημένο το Νέο Έτος!**

**Με εν Χριστώ αγάπη,**

**Πρωτοπρεσβύτερος Γεώργιος Οικονόμου**

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA  
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY  
ST. NICHOLAS GREEK ORTHODOX CHURCH  
BALTIMORE, MARYLAND

«*Sunday Bulletin*»

**SUNDAY, JANUARY 1, 2023**

Circumcision of our Lord  
Basil the Great, Archbishop of Caesarea in Cappadocia

**WELCOME ALL VISITORS**

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

**LITURGICAL PROGRAM**

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| <b>Sunday, January 1</b>   | New Year's Day. The Circumcision of our Lord and Saviour Jesus Christ. Feast Day of St. Basil the Great:<br>Orthros 8:45 am Divine Liturgy 9:30 am  |
| <b>Thursday, January 5</b> | Eve of Epiphany: Orthros: 8:45am Divine Liturgy 9:30 (Strict Fast)<br>Blessing of the Waters  |
| <b>Friday, January 6</b>   | Holy Epiphany Day: Orthros: 8:45 am Hierarchical Divine Liturgy<br>10:00 am, Blessing of the Great Waters   |
| <b>Saturday, January 7</b> | Holy Metropolis of New Jersey Annual Epiphany Celebration –<br>Ocean City, Maryland, Orthros 9:00am, Hierarchical Divine<br>Liturgy, 9:30am Procession to beach for the Cross Dive, 12:30pm |
| <b>Sunday, January 8</b>   | Sunday after Epiphany: Orthros 8:45 am Divine Liturgy 10:00 am  |

**MEMORIAL SERVICE**

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| <b>Sunday, January 8</b> | A 40th Day Memorial service will be chanted today in memory of our sister in Christ, Anna Aravidis. |
|--------------------------|---|

## CALENDAR

### FRIDAY, 6 JANUARY

**His Grace Bishop Apostolos of Medeia will be visiting our parish** to celebrate the Hierarchical Divine Liturgy on Friday, January 6th for the feast of the Theophany of Our Lord, God, and Savior Jesus Christ.

### SATURDAY, 7 JANUARY

With the blessing of His Eminence Archbishop Elpidophoros of America The Greek Orthodox Metropolis of New Jersey invites you and the parish faithful to the **Annual Epiphany Celebration**, Blessing of the Waters & Cross Dive to be held on Saturday, January 7, 2023, presided by His Grace Bishop Apostolos of Medeia. Our parish organizes a pilgrimage tour by bus. Cost for bus is \$25 per person. To reserve a seat contact: Vasso Koumoudis 443-844-0802

### SUNDAY, 8 JANUARY

**Blessing of the Vasilopita** by Ladies Philoptochos Society of Saint Nicholas.

### MONDAY, 9 JANUARY

**Philoptochos General Meeting**, 6:00 p.m.

## THE THEOPHANY OF OUR LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST HOUSE BLESSINGS

Passing through the Holy Twelve Days of Christmas, which begins with the feast of Nativity of our Lord and ends with the feast of Epiphany, we thank God for this blessing. Also, for the blessing to participate in various ways in the worship and mysteries of our church. These 12 days are of great significance and should be known, honored, and lived rightly.

One way to participate in the Feast of the Epiphany is the Blessings of Houses and Stores. Those faithful who wish Fr. George would visit them, blessing the homes and praying for the family members, can fill in the form by scanning the following QR Code.

A specific appointment will then be arranged with a new communication.



**Happy and Blessed New Year!**

**With love in Christ,**

**Protopresbyter Georgios Oikonomou**

## Ὁ Ἀπόστολος

Προκείμενον.

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ  
μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν.

Ἀκούσατε ταῦτα, πάντα τὰ ἔθνη.

### Πρὸς Κολοσσαεῖς τὸ ἀνάγνωσμα

*Κολ. 2:8-12*

Ἀδελφοί, βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ  
συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς  
ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν  
ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου,  
καὶ οὐ κατὰ Χριστόν· ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ  
πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς,  
καὶ ἔστε ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ  
κεφαλή πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας· ἐν ᾧ  
καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ,  
ἐν τῇ ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῶν  
ἁμαρτιῶν τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ  
Χριστοῦ, συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ  
βαπτίσματι, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε διὰ τῆς  
πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ θεοῦ, τοῦ  
ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν.

## The Epistle

Prokeimenon.

My mouth shall speak wisdom and the  
meditation of my heart shall bring forth  
understanding.

Hear this all you nations.

### The reading is from St. Paul's Letter to the Colossians

*Kol. 2:8-12*

BRETHREN, see to it that no one makes a  
prey of you by philosophy and empty deceit,  
according to human tradition, according to  
the elemental spirits of the universe, and not  
according to Christ. For in him the whole  
fulness of deity dwells bodily, and you have  
come to fulness of life in him, who is the head  
of all rule and authority. In him also you  
were circumcised with a circumcision made  
without hands, by putting off the body of  
flesh in the circumcision of Christ; and you  
were buried with him in baptism, in which  
you were also raised with him through faith  
in the working of God, who raised him from  
the dead.

## Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ, ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν Θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς. Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι ὀκτῶ τοῦ περιτεμεῖν τὸ παιδίον, καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλληφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ. Τὸ δὲ παιδίον ἠῤῥαξε καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι πληρούμενον σοφίας, καὶ χάρις Θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό. Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ' ἔτος εἰς Ἱερουσαλήμ τῇ ἑορτῇ τοῦ πάσχα. καὶ ὅτε ἐγένετο ἑτῶν δώδεκα, ἀναβάντων αὐτῶν εἰς Ἱεροσόλυμα κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἑορτῆς καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτούς ὑπέμεινε Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἱερουσαλήμ, καὶ οὐκ ἔγνω Ἰωσήφ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ. νομίσαντες δὲ αὐτὸν ἐν τῇ συνοδίᾳ εἶναι ἤλθον ἡμέρας ὁδὸν καὶ ἀνεζήτησαν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενέσι καὶ ἐν τοῖς γνωστοῖς· καὶ μὴ εὕροντες αὐτὸν ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ ζητοῦντες αὐτόν. καὶ ἐγένετο μεθ' ἡμέρας τρεῖς εὗρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς· ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ. καὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐξεπλάγησαν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπε· τέκνον, τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως; ἰδοὺ ὁ πατήρ σου καὶ γὰρ ὀδυνώμενοι ἐζητοῦμέν σε. καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς· τί ὅτι ἐζητεῖτέ με; οὐκ ἤδειτε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ πατρὸς μου δεῖ εἶναί με; καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς. καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν καὶ ἤλθεν εἰς Ναζαρέτ, καὶ ἦν ὑποτασσόμενος αὐτοῖς. καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς. Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτε σοφία καὶ ἡλικία καὶ χάριτι παρὰ Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.

## The Gospel

At that time, the shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them. And at the end of eight days, when he was circumcised, he was called Jesus, the name given by the angel before he was conceived in the womb. And the child grew and became strong, filled with wisdom; and the favor of God was upon him. Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the Passover. And when he was twelve years old, they went up according to custom; and when the feast was ended, as they were returning, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem. His parents did not know it, but supposing him to be in the company they went a day's journey, and they sought him among their kinsfolk and acquaintances; and when they did not find him, they returned to Jerusalem, seeking him. After three days, they found him in the temple, sitting among the teachers, listening to them and asking them questions; and all who heard him were amazed at his understanding and his answers. And when they saw him they were astonished; and his mother said to him, "Son, why have you treated us so? Behold, your father and I have been looking for you anxiously." And he said to them, "How is it that you sought me? Did you not know that I must be in my Father's house?" And they did not understand the saying which he spoke to them. And he went down with them and came to Nazareth, and was obedient to them; and his mother kept all these things in her heart. And Jesus increased in wisdom and in stature, and in favor with God and man.